

Válvula de Zona Motorizada 3 y 2 vías

Vanne Motorisée 3 et 2 voies

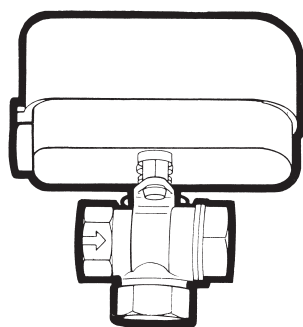
Válvula de Zona Motorizada 3 e 2 vias

BAXI

Instrucciones de Montaje e Instalación para el INSTALADOR y USUARIO

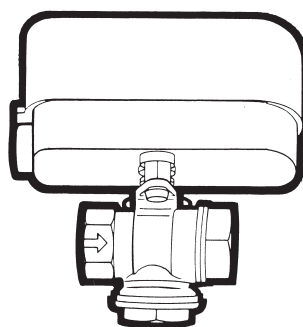
Instructions de Montage et d'Installation pour L'INSTALLATEUR et L'UTILISATEUR

Instruções de Montagem e Instalação para INSTALADOR e UTENTE



3 vías
3 voies
3 vias

Fig. 1



2 vías
2 voies
2 vias

Fig. 2

Montaje e instalación

La válvula, está formada por un cuerpo de latón de tres vías rosca hembra de 3/4" ó 1", según modelo, para la conexión a la instalación. (Fig. 1).

La conversión a dos vías se efectúa cerrando la conexión del by-pass con el tapón obturador, que suministramos junto a la válvula de zona. (Fig. 2).

La válvula se instala de tal forma, que el sentido de la flecha que lleva grabada en el cuerpo, coincida con el sentido de circulación del fluido de la instalación. (Fig. 3).

Montage et installation

La vanne est composée d'un corps en laiton à trois voies, à vis femelle de 3/4" ou 1", en fonction du modèle, pour le raccordement à l'installation. (Fig. 1).

Pour la convertir en 2 voies, il suffit de fermer le raccord du by-pass avec le bouchon de fermeture, fourni avec la vanne. (Fig. 2).

La vanne doit être installée de façon à ce que le sens de la flèche gravée sur le corps coïncide avec le sens de circulation du liquide dans l'installation. (Fig. 3).

Montagem e instalação

A válvula é formada por um corpo de latão de três vias, rosca fêmea de 3/4" ou 1", conforme o modelo, para ligação à instalação. (Fig. 1).

A conversão para duas vias efectua-se fechando a ligação do by-pass com o tampão obturador que se fornece junto. (Fig. 2).

A instalação será executada por forma a que o sentido da seta gravada no corpo da válvula coincida com o sentido de circulação do fluido da instalação. (Fig. 3).

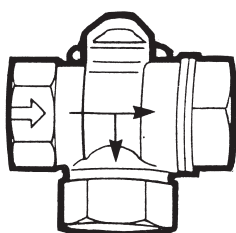


Fig. 3

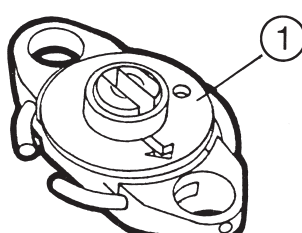


Fig. 4

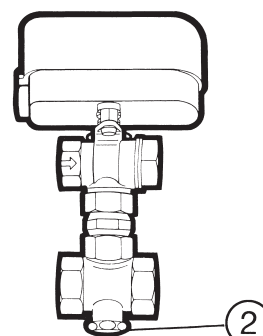


Fig. 5

En la parte superior lleva un disco de plástico, (1), con una flecha que debe coincidir en dirección y sentido con la que está grabada en el cuerpo de la válvula. En caso contrario se debe girar con un destornillador el eje de la válvula hasta que coincida. (Fig. 4.)

El punto que está marcado a 90° de la flecha indica la posición del by-pass de la esfera del obturador de la válvula.

La válvula de zona con detentor se instala y se monta como hemos descrito, enlazando además mediante la unión que se suministra, el detentor de tres vías.

Sur le disque plastique (1) de la partie supérieure se trouve une flèche qui doit être orientée dans le même sens que celle qui est gravée sur le corps de la vanne. Si ce n'est pas le cas, utiliser un tournevis pour faire tourner l'axe de la vanne de façon à ce que les deux flèches coïncident. (Fig. 4). Le point qui est situé à 90° de la flèche indique la position du by-pass de la sphère de l'obturateur de la vanne. La vanne avec détendeur doit être installée et montée conformément aux instructions indiquées précédemment et elle est raccordée au détendeur à trois voies par le raccord fourni.

O disco de plástico (1) da parte superior tem uma seta que deve coincidir com a que está gravada no corpo da válvula. Caso contrário, deve-se rodar o eixo da válvula com uma chave de parafusos até que ambas coincidam. (Fig. 4).

O ponto que está marcado a 90° com a seta indica a posição do by-pass da esfera do obturador da válvula.

A montagem e instalação da válvula de zona com regulação de caudal é feita como se descreveu anteriormente, ligando o tê de by pass através da união que se fornece.

Gráfico pérdida de carga detentor 3/4"
Perte de charge détendeur 3/4"
Gráfico da perda de carga no tê de by pass de 3/4"

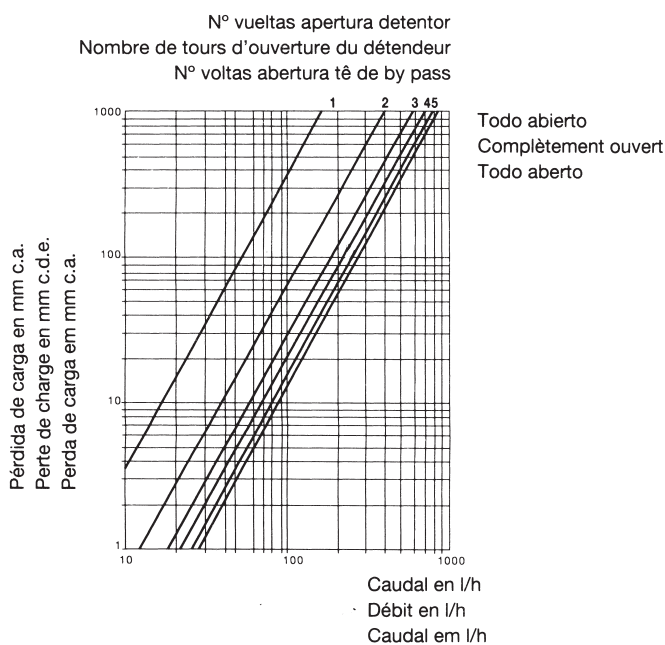
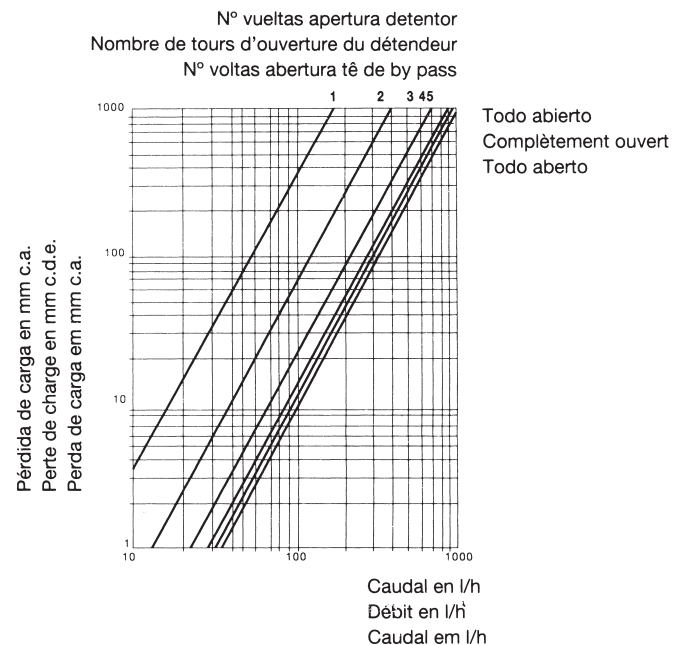


Gráfico pérdida de carga detentor 1"
Perte de charge détendeur 1"
Gráfico da perda de carga no tê de by pass de 1"



Para el equilibrio hidráulico de la instalación debe regularse la pérdida de carga a través del detentor. (Fig. 5). Para ello, desenroscar el tapón protector (2), y con una llave allen de 8 mm girar el tornillo el número de vueltas necesario (véase los cuadros de pérdida de carga en función de las vueltas del tornillo y del caudal).

Pour l'équilibrage hydraulique de l'installation, la perte de charge doit être réglée à l'aide du détendeur. (Fig. 5). Pour ce faire, dévisser le bouchon de protection (2) et avec une clé allen de 8 mm, effectuer le nombre nécessaire de tours de vis (cf. les tableaux de perte de charge en fonction du nombre de tours de vis et du débit).

Para o equilíbrio hidráulico da instalação deve-se regular a perda de carga através do tê de by pass. (Fig. 5). Para esse efeito, desenroscar o tampão protector (2) e com uma chave allen de 8 mm rodar o parafuso o número de vueltas que fôr necessário (ver nos quadros o valor da perda de carga em função do número de vueltas do parafuso e do caudal).

Instrucciones Servomotor VZ

El montaje del Servomotor a la válvula no necesita herramienta alguna, se realiza por simple presión.

Previamente asegurarse de que el eje y los brazos del Servomotor coinciden con la entalla y los orificios dispuestos en la parte superior de la válvula. La unión se asegura por el muelle anular concéntrico a la pieza de plástico (1). (Fig. 6).

Instructions de montage du Servomoteur VZ

Pour installer le Servomoteur sur la vanne, il suffit de l'y enclencher, aucun outil n'est donc nécessaire.

S'assurer au préalable que l'axe et les bras du Servomoteur coïncident bien avec l'encoche et les trous effectués sur la partie supérieure de la vanne. Le raccord est assuré par le ressort annulaire concentrique fixé sur la pièce plastique (1). (Fig. 6).

Instruções Servomotor VZ

A montagem do Servomotor na válvula não necessita de qualquer ferramenta, realizando-se por simples pressão.

Certificar-se previamente de que o eixo e os braços do Servomotor coincidem com o entalhe e os orifícios dispostos na parte superior da válvula. A união é assegurada pela anilha de mola concentrica com a peça de plástico (1). (Fig. 6).

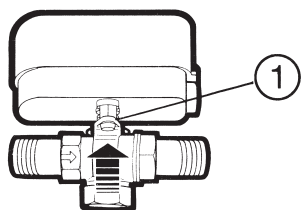


Fig. 6

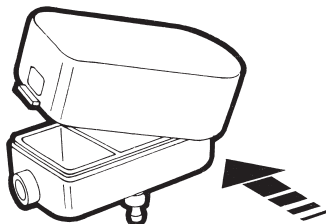


Fig. 7

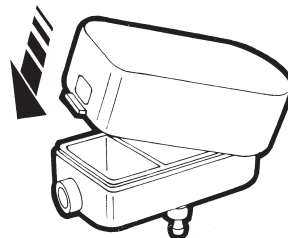


Fig. 8

Características eléctricas

Tensión de alimentación: 220V II 50 Hz.
Potencia absorbida: 5,5 VA
Tiempo de maniobra: 37 segundos
Par de arranque: 1 kg. m.
Temperatura máxima de ejercicio: 90°C.
Temperatura mínima de ejercicio: -10°C.

Conexión eléctrica

Para la conexión eléctrica se debe de seguir las indicaciones del esquema eléctrico. Para ello se extrae la tapa del Servomotor tal como indica la figura, con una simple presión hacia arriba, (Fig. 7) pasando los cables de alimentación eléctrica, los del termostato, etc..., por el pasacables de la caja del Servomotor, y una vez conectados, cada uno en el borne correspondiente de la regleta, se coloca la tapa como se indica en la figura, con una simple presión hacia abajo. (Fig. 8).

Caractéristiques électriques

Tension électrique: 220V II 50 Hz.
Puissance absorbée: 5,5 VA
Temps de manoeuvre: 37 secondes
Pair de démarrage: 1 kg. m.
Température maximale de fonctionnement: 90°C.
Température minimale de fonctionnement: -10°C.

Branchement électrique

Pour le branchement électrique, suivre les indications du schéma. Enlever le couvercle du Servomoteur comme indiqué sur le schéma, en tirant simplement vers le haut, (Fig. 7) passer les fils d'alimentation électrique, ceux du thermostat, etc., par l'orifice de passage des fils du boîtier du Servomoteur. Après avoir branché chacun des fils sur la borne correspondante de la réglette, remettre le couvercle comme indiqué sur le schéma, en exerçant une simple pression vers le bas. (Fig. 8).

Características eléctricas

Tensão de alimentação: 220V 1 ph, 50 Hz.
Potência absorbida: 5,5 VA
Tempo de manobra: 37 segundos
Par de arranque: 1 kg. m.
Temperatura máxima de serviço: 90°C.
Temperatura mínima de serviço: -10°C.

Ligação eléctrica

Para a ligação eléctrica devem seguir-se as indicações do esquema eléctrico. Para isso retirar a tampa do Servomotor como mostra a figura, através de uma simples pressão para cima; (Fig. 7) passar os diversos cabos (alimentação eléctrica, termostato, etc...) pelo passa-cabos da caixa do Servomotor e uma vez ligados nos bornes correspondentes da régua, colocar a tampa tal como se indica na figura com uma simples pressão para baixo. (Fig. 8).

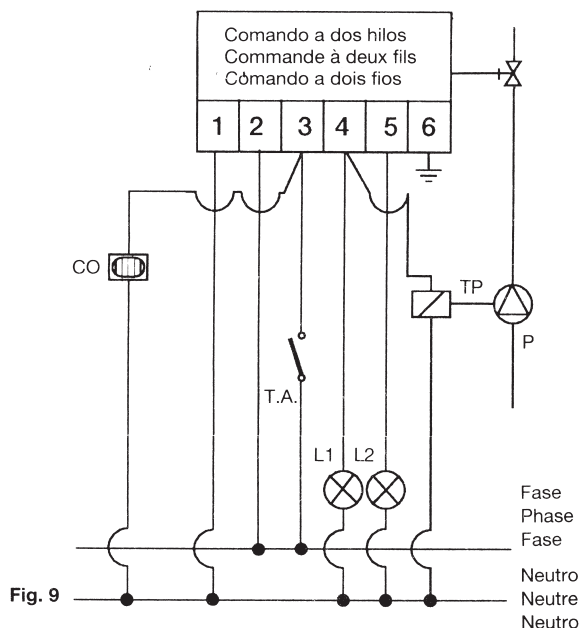


Fig. 9

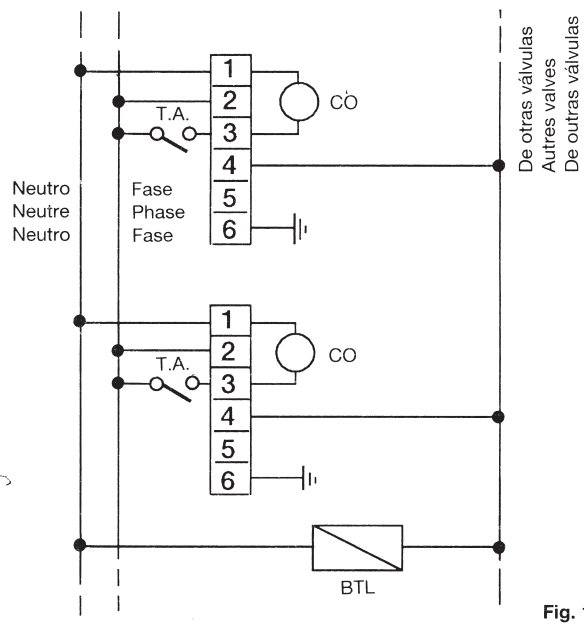


Fig. 10

BTL = Bobina mando interruptor circulador.
CO = Contador.
T.A. = Termostato ambiente.
L1 = Luz señalización válvula abierta.
L2 = Luz señalización válvula cerrada.
TP = Interruptor.
P = Circulador.

BTL = Bobine de commande de l'interrupteur.
CO = Compteur.
T.A. = Thermostat d'ambiance.
L1 = Voyant vanne ouverte.
L2 = Voyant vanne fermée.
TP = Interrupteur.
P = Circulateur.

BTL = Bobina de comando do interruptor do circulador.
CO = Contador.
T.A. = Termostato ambiente.
L1 = Luz de sinalização de válvula aberta.
L2 = Luz de sinalização de válvula fechada.
TP = Interruptor do circulador.
P = Circulador.

Esquema de conexión eléctrica del motor

En el caso de poder generarse en la línea eléctrica sobre-tensión es aconsejable proteger el motor con oportunos fusibles.

El motor eléctrico está dotado de una caja de enlaces de 6 conexiones numeradas (Fig. 9) que deben ser utilizadas como sigue:

- 1: Neutro.
- 2: Fase.
- 3: Conexión con termostato ambiente y eventuales conexiones con contadores para contabilización del calor.
- 4: Eventuales conexiones con una luz de señalización de válvula abierta y eventuales conexiones con interruptor de la bomba.
- 5: Eventual conexión con luz de señalización de válvula cerrada.
- 6: Conexión con línea de tierra.

Para evitar dañar el motor los números 4, 5 y 6 no deben estar nunca conectados directamente a la línea eléctrica.

Esquema eléctrico de control del circulador con varias zonas

En el caso de que la instalación tenga más de una zona instalada y se quiera controlar el circulador de forma que se cierre cuando todas las válvulas estén cerradas, se puede adoptar el esquema eléctrico que está en el dibujo, (Fig. 10) del cual se deduce que es suficiente conectar en paralelo el nº 4 del motor y el interruptor del circulador.

De esta forma, dado que la conexión está en tensión cuando la válvula está abierta, el interruptor de la bomba está accionado hasta que al menos una válvula de zona está abierta.

Cuando todas las válvulas estén cerradas falta tensión a la conexión y entonces el circulador se para.

Schéma de branchement électrique du moteur

S'il y a risque de surtension de la ligne électrique, il est conseillé de protéger le moteur en installant les fusibles adéquats.

Le moteur électrique comporte une boîte de dérivation comprenant 6 sorties numérotées (Fig. 9) qui doivent être branchées comme suit:

- 1: Neutre.
- 2: Phase.
- 3: Branchement du thermostat d'ambiance et branchements possibles de compteurs pour le calcul de la chaleur.
- 4: Branchements possibles à un voyant de signalisation d'ouverture de la vanne et à un interrupteur de la pompe.
- 5: Branchement possible à un voyant de signalisation de la fermeture de la vanne.
- 6: Branchement à la prise de terre.

Pour éviter d'endommager le moteur, les fils 4, 5 et 6 ne doivent jamais être directement branchés sur le courant électrique.

Schéma électrique de contrôle du circulateur avec plusieurs zones

Si l'installation compte plusieurs zones et que l'on veut que le circulateur se ferme lorsque toutes les vannes sont fermées, il est possible d'effectuer les branchements électriques comme indiqué dans le schéma (Fig. 10) ci-contre en branchant en parallèle le fil nº 4 du moteur et l'interrupteur du circulateur.

Ainsi, le branchement étant sous tension lorsque la vanne est ouverte, l'interrupteur du circulateur est actionné tant qu'il y a au moins une vanne de zone ouverte.

Quand toutes les vannes sont fermées, la tension au branchement est nulle et le circulateur s'arrête.

Esquema de ligação eléctrica do motor

Para o caso de que se possa gerar uma sobretensão na linha é aconselhável proteger o motor através de fusíveis.

O motor eléctrico está dotado de uma caixa com uma régua de 6 ligações numeradas (Fig. 9) que devem ser utilizadas como segue:

- 1: Neutro.
- 2: Fase.
- 3: Ligação do termostato ambiente e eventuais ligações de contadores para contabilização de calor.
- 4: Eventuais ligações de luz de sinalização de válvula aberta e do interruptor da bomba.
- 5: Eventual ligação de luz de sinalização de válvula fechada.
- 6: Terra.

Para evitar danificar o motor os números 4, 5 e 6 nunca deverão ser ligados directamente à rede eléctrica.

Esquema eléctrico de controle do circulador com várias zonas

No caso de a instalação ter mais de uma zona instalada e de querer controlar o circulador por forma que pare quando todas as válvulas estão fechadas, pode-se adoptar o esquema eléctrico (Fig. 10) que está no desenho do qual se deduz que é suficiente ligar em paralelo o nº 4 do motor e o interruptor do circulador.

Desta forma, dado que a instalação está em tensão quando a válvula está aberta, o interruptor da bomba está accionado até que, pelo menos, uma válvula de zona esteja aberta.

Quando todas as válvulas estiverem fechadas, falta tensão na ligação e então o circulador pára.